



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

TWENTY-FIRST
ANNUAL REPORT
OF THE
DANTE SOCIETY
(CAMBRIDGE, MASS.)

1902

ACCOMPANYING PAPERS

A TRANSLATION OF THE QUAESTIO DE AQUA ET TERRA, AND A
DISCUSSION OF ITS AUTHENTICITY.

By Alain Campbell White.

SEVEN NOTES.

By C. H. Grandgent.

BOSTON
GINN & COMPANY
(FOR THE DANTE SOCIETY)

1903

TWENTY-FIRST

ANNUAL REPORT

OF THE

DANTE SOCIETY

(CAMBRIDGE, MASS.)

1902

ACCOMPANYING PAPERS

A TRANSLATION OF THE QUAESTIO DE AQUA ET TERRA, AND A
DISCUSSION OF ITS AUTHENTICITY.

By Alain Campbell White.

SEVEN NOTES.

By C. H. Grandgent.

BOSTON
GINN & COMPANY

(FOR THE DANTE SOCIETY)

1903

COPYRIGHT, 1903
By THE DANTE SOCIETY

ALL RIGHTS RESERVED



OFFICERS FOR 1901-1902.



President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Vice President.

GEORGE RICE CARPENTER.

Members of the Council.

PHILIP COOMBS KNAPP,
EDWARD STEVENS SHELDON,
JAMES GEDDES, JR.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer

FRED NORRIS ROBINSON.

Cambridge, Mass.

OFFICERS FOR 1902-1903.



President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Vice President.

GEORGE RICE CARPENTER.

Members of the Council.

EDWARD STEVENS SHELDON,
JAMES GEDDES, JR.,
MISS MARY AUGUSTA SCOTT.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.
Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

FRED NORRIS ROBINSON.
Cambridge, Mass.

LIST OF MEMBERS.

HONORARY MEMBERS.

	ELECTED
*ADOLFO BARTOLI	1889
GIOSUÈ CARDUCCI	1889
ALESSANDRO D'ANCONA	1895
EDWARD MOORE	1889
*THEODOR PAUR	1889
PIO RAJNA	1896
*JOHANN ANDREAS SCARTAZZINI	1889
WILLIAM WARREN VERNON	1889

MEMBERS.

EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
MRS. EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
*PHILLIP S. ABBOT.	
CLARK HAMILTON ABBOTT	New York, N.Y.
*WILLIAM E. ALLEN.	
GEORGE A. ARMOUR	Princeton, N. J.
MRS. D. R. BARCLAY	Washington, D.C.
MRS. W. C. BATES	Newton, Mass.
CHARLES H. BENTON	Cleveland, Ohio.
THOMAS D. BERGEN	Naples, Italy.
LAWRENCE BOND	Boston, Mass.
MRS. J. J. BORLAND	Boston, Mass.

* Deceased.

R. BRINDISI	Boston, Mass.
FRANCIS BULLARD	Boston, Mass.
LE GRAND S. BURTON	Chicago, Ill.
MRS. LE GRAND S. BURTON	Chicago, Ill.
A. J. BUTLER	Weybridge, England.
GEORGE R. CARPENTER	New York, N.Y.
*GEORGE W. CHILDS.	
MISS ELEANOR V. CLARK	Boston, Mass.
GAETANO CONTE	Boston, Mass.
ARCHIBALD CARY COOLIDGE	Cambridge, Mass.
MRS. C. R. CORSON	Ithaca, N.Y.
*GEORGE WILLIAM CURTIS.	
MRS. LYDIA W. DAY	Boston, Mass.
C. A. DINSMORE	Boston, Mass.
R. E. N. DODGE	Madison, Wis.
*EDMUND DWIGHT.	
THEODORE F. DWIGHT	Boston, Mass.
LOUIS DYER	Oxford, England.
HORACE A. EATON	Burlington, Vt.
A. M. ELLIOTT	Baltimore, Md.
MRS. WILLIAM ENDICOTT, JR.	Boston, Mass.
J. C. FALES	Danville, Ky.
E. A. FAY	Washington, D.C.
MISS C. FEJÉRVÁRY	Hungary.
GEORGE H. FISHER	Philadelphia, Pa.
WILLARD FISKE	Florence, Italy.
J. B. FLETCHER	Cambridge, Mass.
J. D. M. FORD	Cambridge, Mass.
ABBOT FOSTER	New York, N.Y.
MISS KATE FRAZAR	Boston, Mass.
O. GAETANO	Boston, Mass.

* Deceased.

LIST OF MEMBERS.

vii

EDWIN B. GAGER Derby, Conn.
 MRS. JOHN L. GARDNER Boston, Mass.
 WM. AMORY GARDNER Groton, Mass.
 J. GEDDES, JR. Boston, Mass.
 MISS JULIA GEORGE San Francisco, Cal.
 MRS. D. C. GILMAN Baltimore, Md.

*JAMES GILMORE.

JOHN M. GITTERMAN New York, N.Y.
 C. H. GRANDGENT Cambridge, Mass.
 EDWARD H. GRIGGS Montclair, N.J.
 W. T. HARRIS Washington, D.C.
 A. B. HART Cambridge, Mass.

*MRS. ALFRED HEMENWAY.

MRS. HENRY L. HIGGINSON Boston, Mass.
 T. W. HIGGINSON Cambridge, Mass.
 E. B. HOLDEN New York, N.Y.
 MRS. J. D. HOOKER Los Angeles, Cal.
 J. H. HYDE New York, N.Y.
 HENRY JOHNSON Brunswick, Me.
 FREEMAN M. JOSSELYN, JR. Boston, Mass.
 MRS. DAVID P. KIMBALL Boston, Mass.
 MISS SARAH S. KIMBALL Boston, Mass.
 G. L. KITTREDGE Cambridge, Mass.
 P. C. KNAPP Boston, Mass.
 MRS. P. C. KNAPP Boston, Mass.
 THEODORE W. KOCH Washington, D.C.
 WILLIAM C. LANE Cambridge, Mass.
 HENRY R. LANG New Haven, Conn.
 ERNEST F. LANGLEY Hanover, N.H.
 HENRY C. LEA Philadelphia, Pa.
 CHARLTON F. LEWIS New York, N.Y.

* Deceased.

*HENRY W. LONGFELLOW.

MISS M. T. LOUGHLIN Dorchester, Mass.

MISS GEORGINA LOWELL Boston, Mass.

*JAMES RUSSELL LOWELL.

ARTHUR R. MARSH Cambridge, Mass.

MISS ELLEN F. MASON Boston, Mass.

F. J. MATHER, JR. New York, N.Y.

KENNETH MCKENZIE New Haven, Conn.

LUIGI MONTI New York, N.Y.

LEWIS F. MOTT New York, N.Y.

B. H. NASH Boston, Mass.

MRS. CHARLES H. NETTLETON Derby, Conn.

NEW BEDFORD FREE PUBLIC LIBRARY . New Bedford, Mass.

MISS GRACE NORTON Cambridge, Mass.

C. E. NORTON Cambridge, Mass.

AUSTIN O'MALLEY Notre Dame, Ind.

MISS KATHERINE OSBORN Binghamton, N.Y.

C. G. PAGE Boston, Mass.

MISS SELMA W. PAINE Bangor, Me.

*T. W. PARSONS.

CHARLES H. PEASE Andover, Mass.

*THEODORE C. PEASE.

MISS CATHERINE M. PHILLIMORE . . . London, England.

E. K. RAND Cambridge, Mass.

MISS KATHARINE REED Washington, D.C.

*MISS JULIA A. DE RHAM.

F. N. ROBINSON Cambridge, Mass.

MRS. HÉLOISE DURANT ROSE New York, N.Y.

PIERRE LA ROSE Cambridge, Mass.

W. H. RUDDICK Boston, Mass.

G. H. SAVAGE Wallingford, Conn.

* Deceased.

LIST OF MEMBERS.

ix

MRS. EBEN G. SCOTT	Wilkesbarre, Pa.
MISS MARY AUGUSTA SCOTT	Northampton, Mass.
MISS THEODORA SEDGWICK	Cambridge, Mass.
E. S. SHELDON	Cambridge, Mass.
MISS EVELYN B. SHERRARD	Wellesley, Mass.
JUSTIN H. SMITH	Hanover, N.H.
CARROLL SMYTH	Philadelphia, Pa.
MISS MARY L. SOUTHWORTH	Cleveland, Ohio.
C. L. SPERANZA	New York, N.Y.
C. CHAUNCEY STILLMAN	New York, N.Y.
T. RUSSELL SULLIVAN	Boston, Mass.
HENRY O. TAYLOR	New York, N.Y.
LUCIEN E. TAYLOR	Providence, R.I.
WILLIAM R. THAYER	Cambridge, Mass.
SAMUEL THURBER	Roxbury, Mass.
*MISS ANNA E. TICKNOR.	
HENRY A. TODD	New York, N.Y.
PAGET TOYNBEE	Burnham, Bucks, England.
MISS FLORENCE TRAILL	Dixon Springs, Pa.
MARS E. WAGAR	Cleveland, Ohio.
*E. L. WALTER.	
MRS. M. A. WARD	Cambridge, Mass.
BARRETT WENDELL	Boston, Mass.
ALAIN C. WHITE	New York, N.Y.
R. RADCLIFFE-WHITEHEAD	Woodstock, N.Y.
MRS. HENRY WHITMAN	Boston, Mass.
*JUSTIN WINSOR.	
G. E. WOODBERRY	New York, N.Y.
JOHN WOODBURY	Boston, Mass.
FRANCIS WYATT	New York, N.Y.

* Deceased.

STATEMENT OF ACCOUNTS.

The following statement summarizes the receipts and expenditures of the Society from May 21, 1901, to May 20, 1902.

Prize fund in the hands of the Treasurer of	
Harvard College	\$100 00
Balance in the hands of the Treasurer of the	
Society, May 21, 1901	858 89
Received from members' fees	529 74
Copyright account	54 74
A contribution to the Concordance . . .	2 50
	<hr/>
	\$1545 87
Prize fund in the hands of the Treasurer of	
Harvard College	\$100 00
Typewriting, postage, etc.	13 75
Paid the Treasurer of Harvard College for	
books for the Library	25 00
Paid Messrs. Ginn & Company	500 55
Expenses of the Concordance	10 00
Two special Dante prizes	100 00
Paid Mrs. J. L. Gardner, on account of	
Dr. Fay's Concordance	78 00
Balance in the hands of the Treasurer of the	
Society, May 20, 1902	718 57
	<hr/>
	\$1545 87

BY-LAWS.

1. This Society shall be called the DANTE SOCIETY. Its object shall be the encouragement of the study of the Life and Works of Dante.

2. Any person desirous to become a member of this Society may do so by signifying his or her wish in writing to the Secretary, and by the payment of an annual fee of five dollars.

3. An Annual Meeting for the election of officers shall be held at Cambridge on the third Tuesday of May, of which due notice shall be given to the members by the Secretary.

4. Special meetings may be held at any time appointed by vote of the members at the Annual Meeting, or by call from the President and Secretary.

5. The officers shall be a President, a Vice President, a Secretary and Treasurer, and a Librarian, who, together with three members thereto chosen, shall form the Council of the Society. All these officers shall be chosen at the Annual Meeting, and their term of service shall be for one year, or until their successors are elected. Vacancies in the Council shall be filled for the remainder of the year by the Council.

6. The President, or, in his absence, the Vice President, or, in the absence of both, any member of the Council, shall preside at all meetings of the Society and of the Council.

7. The Secretary and Treasurer shall keep a record of the meetings of the Society and of the Council, shall collect and receive all dues, and keep accounts of the income and expenditure of the Society, shall give notice of meetings, and shall perform all other duties appropriate to his office.

8. The Council shall hold meetings at such times as it may appoint, shall determine on the use to be made of the income of

the Society, shall endeavor to promote the special objects of the Society in such ways as may seem most appropriate, and shall make an annual report of their proceedings, including a full statement of accounts, at each Annual Meeting. This report shall be made in print for distribution to the members.

9. No officer of the Society shall be competent to contract debts in the name of the Society, and no expenditure shall be made without a vote of the Council.

10. A majority of the Council shall form a quorum for the transaction of business.

11. Any person distinguished for his interest in the purposes of the Society, or who has rendered it valuable service, may be chosen an Honorary Member at any regular meeting of the Society, and shall be entitled to all its privileges without annual assessment.

12. The preceding rules may be changed at any time by unanimous vote of the Council.

INDEX TO THE NOTES

	PAGE		PAGE
Albertus Magnus	13, 18, 25, 31, 38	Dante (<i>cont.</i>).	
Alfraganus	6, 42, 47	Purg. XXXIII. 88-90	50
Angelitti	14, 22, 28, 46, 48	Par. I. 1	32
Aquinas, St. Thomas	6, 12, 31, 50	Par. I. 44.	38
Aristotle.	5	Par. I. 129.	30
Categ.	5, 20	Par. I. 134-5	34
Anal. Pr.	5, 35	Par. II. 64-6	44
Anal. Post.	39	Par. II. 70.	44
Phys.	17, 41	Par. II. 79-80	41
De Coelo	7, 8, 17, 21, 22, 49	Par. II. 94.	14
De Gen. et Cor.	57	Par. II. 94-6	42
Met.	12, 49, 55	Par. II. 112-4	8
De Mundo	43	Par. II. 121	46
De Part. Anim.	22	Par. II. 129	32
De Gen. Anim.	25	Par. II. 136-8	44
Metaph.	41	Par. II. 139	44
Nic. Eth.	3, 17, 32, 35, 41, 50	Par. VII. 88-9	14
Augustine, St.	43	Par. VII. 124-5	32
Averroes	11	Par. VII. 133-5	32
Bacon, Roger	54	Par. VIII. 113-4	24
Boccaccio	57	Par. X. 138	4
Boehmer	8, 24, 26, 30, 32, 40	Par. XII. 93	56
Dante	2, 57	Par. XVI. 82-3	12
Inf. III. 48	4	Par. XVII. 118	4
Inf. IV. 144	10	Par. XIX. 82.	14
Inf. XI. 79-80	40	Par. XXI. 109	14
Inf. XI. 101	40	Par. XXIII. 40-2	32
Inf. XXXI. 53	14	Par. XXVII. 82-3	36
Inf. XXXII. 73-4	18	Par. XXVII. 100-1	44
Inf. XXXIV. 110-1	18	Par. XXVIII. 63	14
Inf. XXXIV. 122-4	36	Par. XXVIII. 108	4
Purg. III. 34-5	50	Conv. I. i. 67-8	2
Purg. IV. 70-1	36	Conv. I. iii. 15-6	48
Purg. V. 109-11.	54	Conv. I. iv. 46-50; 53-5.	4
Purg. XXI. 56	48	Conv. I. v. 71-4	26
Purg. XXIV. 61	48	Conv. II. i. 107-12.	40
Purg. XXV. 63	10	Conv. II. iii. 57-8	40
Purg. XXX. 62-3	2	Conv. II. iv. 9-12	44

	PAGE		PAGE
Dante (<i>cont.</i>).		Dante (<i>cont.</i>).	
Conv. II. iv. 35-6	8	De Mon. I. ix. 11-2	44
Conv. II. iv. 75-7	46	De Mon. I. ix. 12	32
Conv. II. vi. 150-1	48	De Mon. I. xii. 38-9	38
Conv. II. ix. 107-8	15	De Mon. I. xiv. 1-3	22
Conv. II. xiv.	47	De Mon. I. xiv. 12-3	22
Conv. II. xiv. 26-30	46	De Mon. I. xiv. 21-2	22
Conv. II. xiv. 59	44	De Mon. I. xv. 38-40	18
Conv. II. xiv. 138-40	30	De Mon. I. xv. 46-8	20
Conv. II. xiv. 143	15	De Mon. II. ii. 29-31	30
Conv. II. xv. 24-5	15	De Mon. II. ii. 63-6	40
Conv. III. Canz. ii. 82-3	2	De Mon. II. iii. 87-9	36
Conv. III. iii. 8-11	18	De Mon. II. vi. 25-6	42
Conv. III. iii. 10-3	28	De Mon. II. vi. 67	14
Conv. III. iii. 14-5	32	De Mon. II. vi. 67-8	26
Conv. III. iii. 41-3	20	De Mon. II. vii. 2-3	24
Conv. III. v.	34	De Mon. II. ix. 75-6	52
Conv. III. v. 37-9	8	De Mon. II. xii. 4-5	56
Conv. III. v. 61-5	8	De Mon. II. xii. 26-8	10
Conv. III. v. 73	10	De Mon. II. xiii. 3-5	10
Conv. III. v. 83 & 94	10	De Mon. III. i. 17-8	3
Conv. III. v. 202-5	50	De Mon. III. ii. 25	24
Conv. III. xiv. 79ff.	3	De Mon. III. iii. 67	56
Conv. III. xv. 105-7	48	De Mon. III. iii. 122-4	16
Conv. IV. i. 18-24	4	De Mon. III. iv. 45-7	16
Conv. IV. i. 58-9	15	De Mon. III. iv. 141-2	36
Conv. IV. i. 63-5	30	De Mon. III. v. 36-7	14
Conv. IV. ii. 134-41	4	De Mon. III. vii. 19	12, 35
Conv. IV. v. 7-10	50	De Mon. III. vii. 23	14
Conv. IV. viii. 142	3	De Mon. III. viii. 23	52
Conv. IV. ix. 55-7	20	De Mon. III. x. 130	56
Conv. IV. xiii. 67-9	10	De Mon. III. xi. 14-5	52
Conv. IV. xiii. 71-2	50	De Mon. III. xii. 60 & 100	42
Conv. IV. xiii. 74-7	40	De Mon. III. xv. 58-9	4
Conv. IV. xv. 25	51	De Vulg. Eloq. I. i. 6	38
Conv. IV. xv. 58-9	18	De Vulg. Eloq. I. xvi. 51-2	28
Conv. IV. xv. 150-64	16	De Vulg. Eloq. II. ii. 46-7	16
Conv. IV. xix. 88-9	38	De Vulg. Eloq. II. ii. 47-54	34
Conv. IV. xxi. 56-8	52	Epist. V. 122-3	40
Conv. IV. xxii. 98	14	Epist. VI. 4	56
Conv. IV. xxiii. 113-5	56	Epist. VII. 58	24
Conv. IV. xxiv. 106-7	24	Epist. VIII. 21	56
Conv. IV. xxx. 29	51	Epist. VIII. 70-2	2
De Mon. I. iii. 21-2	22	Epist. VIII. 84	3
De Mon. I. iii. 48-50	28	Epist. IX. 32-3	46
De Mon. I. iii. 77-8	10	Epist. X.	56
De Mon. I. iv. 1-4	32	Epist. X. 36	52
De Mon. I. iv. 30-1	38	Epist. X. 224-5	38

	PAGE		PAGE
Dante (<i>cont.</i>).		Orosius	37
Epist. X. 349-50	32	Paul, St.	53
Epist. X. 416-9	51	per quod	15
Epist. X. 461-3	8	Plato	43
Epist. X. 614	12	Pliny	12
ex quo	15	privatio	31
Florentia	3	Prompt	48, 59
fluiditatis	21	Psalms	51
Genesis	51	Ptolemy	47
Giuliani	13	Ristoro d'Arezzo, 6, 8, 32, 36, 38, 44, 46, 50, 54	
Isaiah	51	Romans	53
Jamsilla, Nicolaus de	49	Sacrabosco	8, 43, 55
Janua, Balbus Joannes de	48	Schmidt	44
Job	51	Sidrach, Libro di	6
John, St.	53	Stoppani 1st Anticipation	13
Latham	3	“ 2d “	17
Latini, Brunetto	6, 10, 16, 28, 36, 56	“ 3d “	29
Nature, Universal and Particular	64	“ 4th “	7
Novelle, Libro di	24	“ 5th “	37
Lodrini	3	“ 6th “	37
Lucan	12	“ 7th “	47
Luzio & Renier	57	“ 8th “	49
Moncetti	3, 5, 57	“ 9th “	49
montuositas	49	Torri	46
Moore, 3, 5, 7, 13, 16, 17, 22, 25, 29, 31, 43, 47, 49, 55		Toynbee	31, 47
Norton, Professor	52		